

<https://www.doi.org/10.33910/1992-6464-2021-201-151-157>

A. A. Кузнецов

КОММУНИКАЦИЯ В ДИСТАНЦИОННОМ ФОРМАТЕ: ЭВОЛЮЦИЯ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ

Статья посвящена исследованию подходов, методов и форматов организации коммуникации в условиях дистанционного образовательного процесса в иноязычной аудитории. Актуальность настоящей работы подчеркивается изменениями парадигмы дистанционного обучения. Появление новых форматов взаимодействия в виртуальной среде обусловило новую стратегию формирования коммуникации с иностранными студентами в российских вузах. Целью исследования является знакомство преподавателей с эволюцией коммуникации в дистанционном формате на современном этапе. Представлены результаты опроса отношения иностранных учащихся к различным форматам коммуникации в условиях очного и дистанционного обучения на примере иностранных студентов Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина.

Ключевые слова: коммуникация, дистанционный формат, обучение, иностранные студенты, задания, коммуникативные умения.

A. Kuznetsov

REMOTE COMMUNICATION: THE EVOLUTION OF ORAL AND WRITTEN COMMUNICATION WITH INTERNATIONAL STUDENTS DURING THE PANDEMIC

The article explores approaches, methods and formats of communication used in remote education settings in a foreign language audience. The paradigm of distance learning witnessed certain changes which explains the relevance of this research. The virtual environment saw the emergence of new interactive formats which shaped a new strategy of communication with international students in Russian universities. The purpose of this work is to introduce teachers to recent developments in distance communication. The article discusses the results of the poll of international students. They were asked about their attitude to various communication formats used in offline and distance learning. The evidence was collected from international students of Pushkin State Russian Language Institute.

Keywords: communication, distance learning, training, international students, tasks, communication skills.

Коммуникация является неотъемлемой частью любой деятельности человека. За последние два десятилетия с развитием и распространением информационно-коммуникативных технологий (ИКТ) произошла «революция» в методах преподавания иностранных языков. В настоящее время преподавание языка приобрело прикладной характер. Поменялась парадигма обучения иностранным языкам, доминировать стала самоподготовка [1, с. 134].

Резкий переход в дистанционный формат обучения на всех уровнях образования на всей территории Российской Федерации в марте 2020 года состоялся согласно приказу Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 14 марта 2020 г. № 397 [8]. Он существенно изменил понимание смешанного и дистанционного обучения и обусловил быстрое освоение новых цифровых технологий преподавателями всех дисциплин, начиная от гуманитарного и есте-

ственно-научного до технического профилей обучения, не только российских студентов и аспирантов, но и иностранных граждан, получающих образование в России. Цифровые технологии оказали существенное влияние на коммуникацию между участниками образовательного процесса.

На современном этапе коммуникация делится на следующие форматы: письменная, устная, прямая, опосредованная, сетевая. В конце января 2021 года на базе Финансового Университета при Правительстве РФ проводилась международная конференция «Лингвистика дистанцирования: способы существования и эволюция языковой системы в эпоху цивилизационного слома». В ходе данного мероприятия ученые и исследователи из разных стран мира обсуждали следующие вопросы:

- Эволюция или революция в человеческой коммуникации: как меняется язык, меняется ли он вообще или просто эволюционирует, требует ли этот процесс активного вмешательства человека или эти процессы автономны и их ход практически незаметен?
- Как соотносятся между собой лингвистические и когнитивные универсалии? Не является ли эволюция языка в сущности, эволюцией человеческого познания?
- Полезны или вредны мероприятия по кодификации языка и его норм? Не накладывают ли они жесткие рамки на естественную потребность языка к саморазвитию?
- Зачем нужны дискурсивные модели мира и человеческой коммуникации? Нужны ли они самому человеку или прежде всего используются для выработки алгоритмов, последующей автоматизации и использования в компьютерных приложениях?
- Являются ли языки естественным хранилищем культуры или, напротив, ее разрушителями? Приводят ли резкие изменения в характере человеческой

коммуникации к столь же резким изменениям самых важных опор языковой системы? И не сказывается ли этот процесс на культуре и способе существования человека?

- Является ли язык, как и раньше, одним из самых важных инструментов познания? Что происходит с человеческим мозгом в эпоху глобализации и дистанцирования? Как память хранит лингвистические универсалии? Каковы основные инструменты понятийных обобщений человека XXI века, кроме самого языка? Не вытесняют ли они сам язык? [7].

Во время обсуждения докладов участники конференции сошлись во мнении, что в ближайшем будущем мы уже будем говорить не о сетевой коммуникации, речь о которой пойдет дальше, а о виртуальной аудитории.

А. Н. Богомолов в своей диссертации выделил особый тип сетевого взаимодействия в виртуальной аудитории. Характерной чертой взаимодействия «человек — компьютер — человек» является особый тип коммуникации, который А. Н. Богомолов называет интеракцией [3, с. 373].

М. М. Пьянников выделил способы организации сетевой коммуникации в дистанционном формате:

- групповая или индивидуальная проектная деятельность;
- ведение блогов, дневников, журналов;
- пересылка заданий и получение комментариев по электронной почте;
- индивидуальная или групповая переписка с применением системы мгновенного сообщения (instant messaging) внутри LMS;
- организация групповых и индивидуальных видео- или аудиоконференций [10, с. 3].

Выделенные способы позволяют нам определить необходимость рассмотрения эволюции форматов коммуникации с учетом изменившихся условий получения образования.

С 2016 года разрабатываются новые технологии и формат организации электронной образовательной среды «Кроссплатформенный проект» [5, с. 36], в которых учитываются новые потребности преподавателя и учащихся как основных лиц образовательного процесса. Особое внимание в данном формате уделяется:

- 1) организации коммуникации и межличностного взаимодействия в условиях дистанционного обучения;
- 2) повышению уровня ИКТ-компетенции как преподавателей, так и обучаемых;
- 3) интерактивным упражнениям;
- 4) формированию устно-речевых и письменно-речевых умений обучаемых;
- 5) методике организации дистанционного обучения;
- 6) использованию новых социальных сервисов Веб 2.0 в процессе обучения иностранным языкам.

В работе «Электронная образовательная среда нового типа на базе кросс-платформенной модели обучения: методика и апробация» [6] подробно рассматривается вопрос методики организации электронной образовательной среды нового типа на примере кроссплатформенного проекта Langteachonline. Он представляет собой единую систему онлайн-сервисов с возможностью доступа с любого устройства, подключенного к сети Интернет.

В настоящем исследовании важно обратить внимание на эволюцию коммуникации среди студентов-иностранцев на русском языке в условиях дистанционного обучения на примере уже упоминаемого проекта.

С начала XXI века наблюдается повсеместная разработка социальных сетей и мессенджеров разнообразных форматов, отличающихся по функциональным возможностям. Результаты представлены в таблице 1 (в скобках указан год основания).

Из таблицы следует, что в начале XXI века наступила эра социальных сетей. Появились крупнейшие мировые социальные сети Facebook, LinkedIn и другие. С начала второго десятилетия наступила эра мобильных технологий и коммуникации через смартфоны и планшеты. Они постепенно вытесняют настольные компьютеры и браузеры, заменяя их на мобильные приложения (версии) уже существующих продуктов. Подобные изменения не прошли бесследно для методик преподавания иностранных языков в целом, и в частности РКИ.

Обучение иностранным языкам посредством мобильных технологий стало формироваться параллельно с внедрением в указанную сферу информационно-коммуникационных технологий. Это отмечалось С. В. Титовой в качестве перспективы модернизации сферы образования: «Многие ученые и педагоги уверены, что будущее обучения с поддержкой информационно-

Таблица 1

Социальные сети и мессенджеры

Социальные сети	Мессенджеры
Facebook (2004)	Telegram (2013)
Вконтакте (2006)	Viber (2010)
Одноклассники (2006)	Whatsapp (2009)
Мир Mail.ru (2007)	WeChat (2011)
Google+ (2011)	
Pinterest (2010)	
MySpace (2003)	
LinkedIn (2002)	

коммуникационных технологий (ИКТ) зависит именно от распространения мобильных средств связи, популярности смартфонов и айфонов, появления большого количества учебных приложений и программ, а также новых технологий типа жестикуляционного интерфейса, которые расширяют возможности и качество образования, удешевляют услуги мобильной связи и беспроводного доступа в Интернет» [11, с. 9]. К похожим выводам приходит и А. П. Авраменко. В своей кандидатской диссертации она доказала эффективность использования мобильных технологий и разработала мобильные интерактивные упражнения для обучения иностранным языкам [2].

На основе анализа большого количества научных работ электронной библиотеки «Киберленинка» по использованию мобильных технологий в преподавании РКИ мы можем сказать, что они изучены далеко не в полном объеме. На наш взгляд, это является значимой проблемой, поскольку формирование коммуникативных навыков иностранного студента на русском языке практически невозможно без использования мобильных устройств обучаемых.

Мобильные технологии и их роль в коммуникации с иностранными студентами

Рассмотрим практический опыт использования мобильных технологий и построения коммуникации в группах иностранных студентов-бакалавров Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина в период с сентября 2019 года по настоящее время. Группа студентов 1 курса бакалавриата была собрана из представителей Вьетнама, Китая, Республики Конго, Монголии и Сербии, общей численностью 22 человека. Основным языком общения внутри группы был русский.

Для успешной коммуникации внутри группы был создан чат в WhatsApp, в котором проходило общение с помощью текстовых и аудиосообщений и дублировались домашние задания преподавателем из ЭОС Canvas,

установленной в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина. Отдельно стоит обратить внимание на то, почему приходилось копировать задания в мессенджер. Студенты из Китая, которые были вынуждены покинуть территорию нашей страны и уехать на родину, отметили ограничения в использовании интернета и доступа к порталу «Образование на русском» и, соответственно, к ЭОС Canvas.

В указанный мессенджер отправлялись не только домашние задания, но и ссылки на подключение к вебинарам на платформе Zoom перед каждым занятием, а также необходимые ссылки на материалы, которые были нужны в ходе практических занятий, поскольку иностранные студенты очень зависимы от своих мобильных устройств.

Подводя итог первой части настоящего исследования, можно сказать, что мобильные технологии прочно заняли свое место в организации коммуникации среди иностранных студентов и преподавателей. Важно отметить, что обмен информацией возможен не только с помощью внутренних систем обмена сообщениями в LMS, мессенджеров, но и с помощью QR-технологии, речь о которой пойдет далее.

QR-технология в коммуникации с иностранными студентами

В рамках конференции «Мир без границ: русский язык как иностранный в международном образовательном пространстве Vol. 2.0», проходившей на базе Псковского государственного университета в 2019 году, рассматривался ряд актуальных проблем, связанных с такими процессами, как цифровизация и глобализация образования, с их влиянием на методику преподавания русского языка как иностранного. Отдельно рассмотрены вопросы геймификации и применения игровых форматов обучения русскому языку как иностранному, проблемы верификации языковых компетенций, связанные с совершенствованием действующих систем лингводидактического тестирования в России и за рубежом.

В ходе доклада на указанной конференции нами было предложено использование QR-технологии как нового формата организации обмена информацией между преподавателями и студентами. Возможности использования данной технологии в преподавании РКИ стали проявляться в начале 2019 года с появлением учебника по развитию речи преподавателя ИРЯиК МГУ имени М. В. Ломоносова авторства Е. В. Гуськова «По-русски легко», в котором автор предлагает скачивать аудиоматериалы для онлайн-прослушивания, которые также могут быть скачаны через QR-код и открытие первой виртуальной QR-библиотеки Langteach-online [4, с. 52].

Апробация использования QR-технологии в преподавании русского языка как иностранного, а также виртуальной библиотеки нового типа проводилась на базе филологического факультета Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина в группах 1 курса бакалавриата в рамках дисциплины «Иностранный язык (Русский язык)» для иностранных студентов. В рамках апробации были проведены два опроса по предпочтительным форматам коммуникации и обмена информацией среди 22 иностранных студентов. В первом опросе было предложено 4 инструмента коммуникации внутри группы во время практических занятий в очном формате: WhatsApp, сайт проекта Langteach-online, электронная почта, QR-код. (Время проведения первого опроса — сентябрь-декабрь 2019 года.) Во втором опросе были предложены те же инструменты, но были изменены условия их использования: очный формат был заменен на дистанционный по причине введения коронавирусных ограничений по всей стране. (Дата проведения второго опроса — февраль-май 2020 года) [8].

Согласно результатам первого опроса, проведенного в сентябре-декабре 2019 года, студенты предпочли пользоваться для коммуникации и обмена информацией следующими сервисами: WhatsApp (40% опрошенных), сайт проекта Langteach-online (30%),

электронная почта (10%) и QR-технология (20%). Указанные результаты показывают нам, что существует тенденция существенного увеличения роли мобильных и QR-технологий как средств коммуникации в условиях очного обучения (60%).

Обратимся к результатам второго опроса, проведенного в феврале-мае 2020 года в той же группе иностранных студентов, но формат обучения был уже дистанционный. Опрос показал следующие результаты: WhatsApp (20%), сайт проекта Langteach-online (60%), электронная почта (15%) и QR-технология (5%). Заметим, что роль мобильных и QR-технологий в дистанционном обучении ниже, чем в очном. Это изменение можно объяснить тем, что в условиях пандемии большинство студентов, в том числе и иностранных, вынуждены находиться дома или в общежитиях, где есть стационарные компьютеры с высокоскоростным интернетом, откуда проще и удобнее подключиться к веб-ресурсу проекта Langteach-online и пользоваться электронной почтой [9].

Выводы

В современном мире коммуникация стала более сложным процессом, чем раньше. Стоит отметить, что в ближайшем будущем произойдет переход к большему внедрению мобильных технологий в преподавание РКИ и иностранных языков и будут разработаны новые форматы коммуникации и интеракции в учебной среде. Это обусловлено повсеместным развитием сетей высокоскоростного мобильного интернета, функциональных возможностей современных мобильных устройств, мобильных приложений и приложений удаленного доступа для работы на персональных компьютерах, посредством планшетов и мобильных телефонов под управлением Android и AppleOS. Форматы коммуникации на современном этапе развития общества будут развиваться за счет социальных сетей, мобильных приложений, мессенджеров и их расширяющихся функциональных возможностей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Аветисян Д. Д.* Мотивация и коммуникация в дистанционном обучении иностранным языкам // Преподаватель XXI век. 2010. № 4 (1). С. 133–143.
2. *Авраменко А. П.* Модель интеграции мобильных технологий в преподавание иностранных языков: дисс. ... канд. пед. наук. М., 2013. 191 с.
3. *Богомолов А. Н.* Научно-методическая разработка виртуальной языковой среды дистанционного обучения иностранному (русскому) языку: дисс. ... д-ра пед. наук. М., 2008. 373 с.
4. *Кузнецов А. А.* QR-технология в преподавании РКИ // Мир без границ: русский язык как иностранный в международном образовательном пространстве Vol. 2.0. Материалы II Международной научно-практической конференции 19–21 декабря 2019 г. Т. 1. Псков: ПсковГУ, 2020. С. 50–57.
5. *Кузнецов А. А.* Кросс-платформенный проект как новая форма организации электронной образовательной среды (на примере РКИ) // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. 2020. № 1. С. 33–40.
6. *Кузнецов А. А.* Электронная образовательная среда нового типа на базе кросс-платформенной модели обучения: методика и апробация // Вестник Московского университета. Серия 20: Педагогическое образование. 2021. № 1. С. 57–76.
7. Новости // Финансовый университет при правительстве Российской Федерации. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.fa.ru/org/dep/lang/News/2020-11-20-1.aspx> (дата обращения: 23.01.2021).
8. Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 14 марта 2020 г. № 397 «Об организации образовательной деятельности в организациях, реализующих образовательные программы высшего образования и соответствующие дополнительные профессиональные программы, в условиях предупреждения распространения новой коронавирусной инфекции на территории Российской Федерации». [Электронный ресурс]. URL: https://minobrnauki.gov.ru/documents/?ELEMENT_ID=18515 (дата обращения: 23.01.2021).
9. Проект Langteach-online. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.langteach-online.ru/> (дата обращения: 23.01.2021).
10. *Пьянников М. М.* Виды коммуникаций в системе дистанционного обучения // Современные исследования социальных проблем. 2013. № 1 (21). Статья 13. <http://dx.doi.org/10.12731/2218-7405-2013-1-34>
11. *Титова С. В.* Мобильное обучение сегодня: стратегии и перспективы // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 1. С. 9–23.

REFERENCES

1. *Avetisyan D. D.* Motivatsiya i kommunikatsiya v distantsionnom obuchenii inostrannym yazykam // Prepodavatel' NHI vek. 2010. № 4 (1). S. 133–143.
2. *Avramenko A. P.* Model' integratsii mobil'nyh tehnologiy v prepodavanie inostrannyh yazykov: diss. ... kand. ped. nauk. M., 2013. 191 s.
3. *Bogomolov A. N.* Nauchno-metodicheskaya razrabotka virtual'noy yazykovoy sredy distantsionnogo obucheniya inostrannomu (russkomu) yazyku: diss. ... d-ra ped. nauk. M., 2008. 373 s.
4. *Kuznetsov A. A.* QR-tehnologiya v prepodavanii RKI // Mir bez granits: russkiy yazyk kak inostrannyj v mezhdunarodnom obrazovatel'nom prostranstve Vol. 2.0. Materialy II Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii 19–21 dekabrya 2019 g. T. 1. Pskov: PskovGU, 2020. S. 50–57.
5. *Kuznetsov A. A.* Kross-platfornennyj proekt kak novaya forma organizatsii elektronnoy obrazovatel'noy sredy (na primere RKI) // Mezhdunarodnyj aspirantskiy vestnik. Russkiy yazyk za rubezhom. 2020. № 1. S. 33–40.
6. *Kuznetsov A. A.* Elektronnaya obrazovatel'naya sreda novogo tipa na baze kross-platfornennoy modeli obucheniya: metodika i aprobatsiya // Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 20: Pedagogicheskoe obrazovanie. 2021. № 1. S. 57–76.
7. Novosti // Finansovyj universitet pri pravitel'stve Rossiyskoy Federatsii. [Elektronnyj resurs]. URL: <http://www.fa.ru/org/dep/lang/News/2020-11-20-1.aspx> (data obrashcheniya: 23.01.2021).
8. Prikaz Ministerstva nauki i vysshego obrazovaniya Rossiyskoy Federatsii ot 14 marta 2020 g. № 397 "Ob organizatsii obrazovatel'noy deyatelnosti v organizatsiyah, realizuyushchih obrazovatel'nye programmy vysshego obrazovaniya i sootvetstvuyushchie dopolnitel'nye professional'nye programmy, v usloviyah preduprezhdeniya rasprostraneniya novoy koronavirusnoy infektsii na territorii Rossiyskoy Federatsii". [Elektronnyj resurs]. URL: https://minobrnauki.gov.ru/documents/?ELEMENT_ID=18515 (data obrashcheniya: 23.01.2021).

9. Proekt Langteach-online. [Elektronnyj resurs]. URL: <http://www.langteach-online.ru/> (data obrashcheniya: 23.01.2021).

10. P'yannikov M. M. Vidy kommunikatsiy v sisteme distantsionnogo obucheniya // Sovremennye issledovaniya sotsial'nyh problem. 2013. № 1 (21). Stat'ya 13. <http://dx.doi.org/10.12731/2218-7405-2013-1-34>

11. Titova S. V. Mobil'noe obuchenie segodnya: strategii i perspektivy // Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19. Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. 2012. № 1. S. 9–23.